Sin./Fdo.: MIREN ITXASO ALVAREZ MADARIAGA 2024-05-06
ENPLEGUA SUSTATZEKO ZERBITZUKO BURUA
JEFE/A SERVICIO DE EMPLEO

Sin./Fdo.: MARIA SUSANA GONZALEZ ROMULO 2024-05-07
ENPLEGUA SUSTATZEKO ZUZENDARITZA NAGUSIA-REN ZUZENDARI NAGUSIA
DIRECTOR/A GENERAL DE DIRECCIÓN GENERAL DE EMPLEO

Sin./Fdo.: MARÍA TERESA LAESPADA MARTINEZ - 2024-05-07
ENPLEGUA, GIZARTE KOHESIOA ETA BERDINTASUNA SUSTATZEKO SAILA-REN FORU DIPUTATUA
DIPUTADO/A FORAL DE DEPARTAMENTO DE EMPLEO, COHESIÓN SOCIAL E IGUALDAD

BIZKAIKO FORU ALDUNDIA-DIPUTACION FORAL DE BIZKAIA - 2024-05-16
GZko 17.gaia onartuta - Aprobado, asunto 17) de OD

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: OSXI-E2O0-BOQS-3BD2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ERABAKIA, 2024rako Bizkaiko Lurralde Historikoaren Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 29ko 10/2023 Foru Arauan aurreikusitako dirulaguntza izenduna Somorrostro Prestakuntza-Zentroari emateko hitzarmena onartzen duena, SOLDARTE soldadura eskola gauzatzeko.

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren eginkizuna da berdintasunaren, elkartasunaren, gizarte kohesioaren eta enpleguaren aldeko politika publikoak sortu eta bultzatzea Bizkaian, euren egoera pertsonala, gizarte egoera edo familia-egoera dela-eta bizimodu duin eta betea garatzeko zailtasunak dituzten herritarrei zerbitzuak emanez; eta arreta gune nagusi izan behar ditu tratu txarren biktima diren emakumeen kolektiboa, gizartetik baztertuta dauden edo horrela geratzeko arriskua duten pertsonen kolektiboa, herritarren lanerako gaitasunen eta enpleguaren sustapena, eta, halaber, giza garapen jasangarriaren sustapena. Horretarako, genero-politikak, aniztasuna kudeatzeko politikak eta lankidetzaren eta

ACUERDO por el que se aprueba el convenio por el que se concede una subvención nominativa prevista en la Norma Foral 10/2023, de 29 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2024, a favor de Centro de Formación Somorrostro, para la ejecución de la escuela de soldadura SOLDARTE.

El Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad tiene como misión la generación e impulso de políticas públicas favorecedoras de la igualdad, la solidaridad, la cohesión social y el empleo en la sociedad de Bizkaia, mediante la prestación de servicios a aquellos ciudadanos y ciudadanas que, a causa de su situación personal, social o familiar, tengan dificultades para desarrollar una vida digna y plena, centrando el foco de su atención en el colectivo de mujeres víctimas de maltrato, en el de las personas en riesgo o situación de exclusión social, en el impulso y la promoción del empleo y las competencias laborales de la ciudadanía, así como en la promoción del desarrollo humano sostenible, diseñando políticas de género, de gestión de la diversidad y de

garapenaren arlokoak xedatu behar ditu.

Soldadura da gehien eskatzen den lanbideetako bat, bai mundu mailan, bai estatu eta toki mailan. Lanbide Euskal Enplegu Zerbitzuaren arabera, 2021etik 2032ra 21.000 enplegu-aukera baino gehiago sortuko dira soldadura, txapa, metalezko egituren muntaketa eta antzekoetarako. Hala ere, aldi berean, sektore horretako langileen eskaintza 1.500 pertsona inguru murriztea aurreikusten da.

Metalaren familiako eta soldadurako matrikulazio-kopurua egonkor mantendu da Euskadin azken urteotan. Bizkaian, urtean 175 plaza eskaintzen dira gehienez lanbide-heziketako ikastetxeetan.

Azken batean, enpresek langile soldatzaileak beharko dituzte gutxienez hurrengo 10 urteetan, profesionalik gabeko ingurune batean. Hala ere, Bizkaian 60.000 pertsona baino gehiago daude langabezian, eta beren profiletara egokitutako ibilbideen bidez, prestakuntza, kualifikazioa eta laneratzea jaso dezakete.

Testuinguru horretan, laneratzeko helburuak eskatzen du politika publikoek eta, bereziki, enplegua aktibatzeko politikek lan egitea eskaintzaren eta eskariaren arteko, langabeen trebakuntzen arteko eta produkzio-sarearen beharren arteko desoreka gainditzeko.

Somorrostro Heziketa Zentroa 70 urtetik

cooperación y desarrollo.

La soldadura es uno de los oficios más demandados, tanto a nivel mundial, como estatal y local. Según el Servicio Vasco de Empleo, Lanbide, entre 2021 y 2032 se generarán más de 21.000 oportunidades de empleo para soldadura, chapa, montaje de estructuras metálicas y afines. Y sin embargo, en el mismo periodo, se prevé que la oferta de personas trabajadoras en ese sector disminuya en cerca de 1.500 personas.

El número de matriculaciones en la familia del metal y en soldadura en Euskadi se ha mantenido estable a lo largo de los últimos años. En Bizkaia, el número máximo de plazas ofertadas en centros de formación profesional es de 175 personas al año.

En definitiva, las empresas seguirán necesitando incorporar personas soldadoras durante al menos los próximos 10 años, en un entorno de falta de profesionales. Pero sin embargo existen en Bizkaia más de 60.000 personas en situación de desempleo, que mediante itinerarios adecuados a sus perfiles, pueden ser formadas, cualificadas e insertadas en el mercado laboral.

En este contexto, el objetivo de inserción laboral exige que las políticas públicas y, especialmente, las políticas de activación del empleo trabajen por superar el desajuste entre oferta y demanda, entre capacitaciones de las personas desempleadas y necesidades del tejido productivo.

El Centro de Formación Somorrostro es un

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: OSXI-E2O0-BOQS-3BD2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

gorako esperientzia duen Ikastetxea da eta Bilboko Elizbarrutia da zentroaren titularra. Bere jarduera da hezkuntza inklusiboa eta pertsonei laguntzea Hasierako Prestakuntzan (Bigarren Hezkuntza, Batxilergoa, Lanbide Heziketa), Enplegurako Prestakuntzan eta Bazkide Laboralean, pertsonen prestakuntza integralaren eta erakundeen garapenaren zerbitzura egotea ahalbidetzen duena.

Centro Educativo con más de 70 años de experiencia cuyo titular es la Diócesis de Bilbao. Su actividad es la educación inclusiva y el acompañamiento de personas en la Formación Inicial (Educación Secundaria, Bachillerato, Formación Profesional), en la Formación para el Empleo, así como Socio Laboral, que permite estar al servicio de la formación integral de las personas y del desarrollo de las entidades.

Somorrostro Heziketa Zentroak soldadura-eskola bat abian jartzeko proiektu bat aurkeztu zuen 2023an. Proiektuaren helburua zen, alde batetik, langabezian dauden, enplegua hobetzen ari diren edo birkualifikazioa behar duten pertsonak laneratzen laguntzea, eta, bestetik, Bizkaiko enpresek soldadura-prozesuetako teknologiekin lotutako profilak kontratatzeko dituzten premiei erantzutea.

El Centro de Formación Somorrostro presentó en 2023 un proyecto para la puesta en marcha de una escuela de soldadura, con el objetivo, por una parte, de favorecer la inserción laboral de personas desempleadas, en mejora de empleo o que precisen una recualificación, y por otra parte, de ofrecer una respuesta a las necesidades de contratación por parte de las empresas de Bizkaia, de perfiles relacionados con distintas tecnologías de procesos de soldadura.

2024an, Somorrostro Heziketa Zentroak soldadura-eskolarekin jarraitzea proposatu du, Bizkaiko enpresen (edo lantokia Bizkaian dutenen) eta soldaduran kualifikatutako pertsonen eskaerari erantzutea errazteko. Horretarako, Haizea Wind SL enpresari eta Metaleko Enpresen Bizkaiko Federazioari lagunduko zaie.

En 2024 el Centro de Formación Somorrostro propone continuar con la escuela de soldadura con el objetivo de facilitar el cubrir la demanda de empresas de Bizkaia (o con centro de trabajo en Bizkaia), de personas cualificadas en soldadura. Para ello se apoyará en la empresa Haizea Wind SL y en la Federación Vizcaína de Empresas del Metal.

Prestakuntzaren proposamena soldadurako lau tipologiaren ingurukoa da:

- Arku urperatuaren bidezko soldadura.
- Soldadura erdiautomatikoa.

La propuesta formativa gira en torno a cuatro tipologías en soldadura:

- Soldadura por Arco Sumergido.
- Soldadura Semiautomática.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: OSXI-E2O0-BOQS-3BD2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

- TIG soldadura.
- Elektrodo bidezko soldadura.

Horrez gain, zeharka eratuko da arku-aire soldaduran.

Prestakuntza Bizkaian bizi diren pertsonei zuzenduta dago. Nagusiki, soldadurarekin lotutako lanpostuak lortzeko aukera gutxiago dituzten kolektiboak izango dira (beste sektore batzuetatik datozen pertsonak, 50 urtetik gorakoak, emakumeak, gizarte-zerbitzuetatik datozen pertsonak eta atzerritarrak), baina arrazoi eta egoera desberdinengatik langabezian edo lan-ezegonkortasunagatik enplegua hobetzen ari diren beste kolektibo batzuetara ere zuzenduko dira.

Prestakuntza egiten den bitartean, parte-hartzaileei laguntza ekonomiko bat ematea aurreikusi da, prestakuntza hasten denetik amaitzen den arte. Laguntza hori eguneko eta ikasle bakoitzeko 25,00 eurokoa izango da, prestakuntza-aldi horretan iraunkortasun ekonomikoa errazteko.

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren ustez, emaitza ezin hobeak lortzeko jarduerak eraginkortasunez kudeatzeko, ezinbestekoa da pertsonak gizarte- eta produkzio-sarearen eskakizunetara egokitzen lan egiten duten gizarte-eragileekin lankidetzan aritzea eta informazioa eta jarduerak trukatzea.

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak beharrezkotzat jotzen du interes publiko

- Soldadura TIG.
- Soldadura por Electrodo.

Adicionalmente, se formará de manera transversal en soldadura Arco-Aire.

La formación va dirigida a personas que residen en Bizkaia. Principalmente, serán colectivos que tienen menos oportunidades de acceder a puestos de trabajo relacionados con la soldadura (personas provenientes de otros sectores, mayores de 50 años, mujeres, personas procedentes de servicios sociales, y personas extranjeras), aunque también se dirigirá a otros colectivos que por diferentes motivos y situaciones se encuentren en desempleo o en mejora de empleo por inestabilidad laboral.

Durante la realización de la formación está prevista una ayuda económica a las personas participantes desde la fecha de inicio de la formación hasta su finalización, consistente en 25,00 euros por día y por alumno a fin de facilitar la sostenibilidad económica durante dicho período formativo.

El Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, considera que la gestión eficaz de sus actuaciones para el logro de unos resultados óptimos pasa por una colaboración e intercambio de información y actividades con los agentes sociales que trabajan en la adaptación de las personas a las exigencias del tejido social y productivo.

El Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad considera necesario apoyar un proyecto de marcado interés

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: OSXI-E2O0-BOQS-3BD2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

eta sozial nabarmena duen proiektu bat babestea. Horren bidez, lagundu egingo da pertsona jakin batzuen langabeziaren kronifikazioa saihesten, adina edo langabezian emandako denbora direla eta, lan-merkatuan sartzeko lanbide-profil kualifikatuak prestatzen, eta enpresek profil horiek kalitatezko lanpostuetan betetzeko dituzten beharrizanei erantzuten, horrela Bizkaiko garapen sozioekonomikoan lagunduz.

público y social, que coadyuva, a evitar la cronificación en el desempleo de determinadas personas por motivos de edad o tiempo en el desempleo, a la formación de perfiles profesionales cualificados para su inserción el mercado laboral, y a las necesidades de las empresas de cubrir dichos perfiles en puestos de trabajo de calidad, contribuyendo con ello al desarrollo socioeconómico de Bizkaia.

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna sustatzeko Sailak beharrezkotzat jotzen du jarduera horiek babestea, Bizkairako duten interes publiko, sozial eta ekonomiko handiagatik, eta planteatzen diren helburuak lortzeko deialdi publiko bat ez erabiltzea justifikatzen du.

El Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, considera necesario apoyar estas actuaciones por su gran interés público, social y económico para Bizkaia y justifica la no utilización de una convocatoria pública para conseguir los objetivos que se plantean.

Era berean, entitateak ez du bankuaren abalik aurkeztu beharko; izan ere, elkartea osatzen duen kideetako bat Bizkaiko Foru Aldundia da eta, horrenbestez, ez da beharrezkotzat jotzen hizpide dugun dirulaguntzaren aurrerapenagatik inolako fidantzarik ematea berme legez.

Así mismo, no procede la aportación de aval bancario por parte de la entidad ya que se trata de una Asociación entre cuyos miembros se encuentra la Diputación Foral de Bizkaia, no considerándose por tanto necesaria la aportación de ningún tipo de fianza en concepto de garantía por el anticipo de esta subvención.

Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2 a) artikuluak ezartzen du zuzenean eman ahal izango direla Bizkaiko Lurralde Historikoaren aurrekontu orokorretan norbaiten izenean aurreikusita dauden diru-laguntzak.

El artículo 20.2 apartado a) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral prevé la posibilidad de conceder de forma directa las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: OSXI-E2O0-BOQS-3BD2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Aurrekoa finkatuta eta Bizkaiko Lurralde Historikoaren 2024.urteko Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 29ko 10/2023 Foru Arauan ezarritakoari jarraituta, bidezkoa da dirulaguntza hori zuzenean ematea, izenduna baita.

De acuerdo con lo anterior, y en virtud de lo establecido en la Norma Foral 10/2023, de 29 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2024, procede la concesión de forma directa de esta subvención, dado su carácter nominativo.

Dirulaguntza abian jartzeko eta kudeatzeko hitzarmen bat egin behar da Somorrostro Prestakuntza-Zentroarekin. Izan ere, Dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 26.1 artikuluko bigarren paragrafoan zehazten da hitzarmenak izango direla Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontu Orokorretan izenarekin aurreikusten diren dirulaguntzak bideratzeko ohiko tresna.

Para la puesta en marcha y gestión de la subvención, es preciso celebrar un convenio con Centro de Formación Somorrostro, ya que el párrafo segundo del artículo 26.1 de la citada Norma Foral de Subvenciones determina que los convenios serán el instrumento habitual para canalizar las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia.

Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontu Orokorretako 2024ko ekitaldiko aurrekontuaren arabera, dirulaguntza izendun hau emateak dakarren gastuari aurre egiteko beharrezkoa den 585.000,00 euroko diru-izendapena dago, zehatzago esanda 0904/G/241116/45100 aurrekontuko partidako "Prestakuntza-Zentroa Somorrostro (Soldadura Eskola)" deritzon 2022/0079 aurrekontuko proiektuan.

Tal como queda reflejado en la partida presupuestaria de los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia correspondientes al ejercicio presupuestario 2024, existe la necesaria consignación para la concesión de la presente subvención nominativa por importe de 585.000,00 euros, concretamente en la partida presupuestaria 0904/G/241116/45100, proyecto 2022/0079 "Centro de Formación Somorrostro (Escuela de Soldadura)".

Horregatik guztiagatik, Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 9.1 artikuluan eta martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak onetsitako Diru- laguntzen Foru Erregelamenduaren 12.3 artikuluan ezarritakoa betez, Bizkaiko Foru Aldundiko Gobernu Kontseiluari honako erabaki-proposamen hau aurkeztu zaio, berak onets

Por todo ello, en virtud de lo establecido en el artículo 9.1 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral y en el artículo 12.3 del Reglamento Foral de Subvenciones aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, se somete a la aprobación del Consejo de Gobierno de la Diputación Foral de Bizkaia la siguiente

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: OSXI-E2O0-BOQS-3BD2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

dezan:

## EBAZPENA

LEHENENGOA:
Somorrostro Prestakuntza-Zentroari (IFZ: R4800613D) 585.000,00 euroko dirulaguntza zuzen izenduna ematea. Dirulaguntza hori Bizkaiko Lurralde Historikoaren 2024rako Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 29ko 10/2023 Foru Arauan aurreikusita dago, SOLDARTE soldadura eskola gauzatzeko.

BIGARRENA:

585.000,00 euroko finantza-ekarpena 2024: 0904/G/241116/45100 aurrekontuko aurrekontu-partida honen kargura egingo da: 2022/0079 proiektua, “Prestakuntza-Zentroa Somorrostro (Soldadura Eskola)”.

HIRUGARRENA:

Dirulaguntzaren hitzarmen arautzailea onartzea. Hitzarmen horren testua akordio honen I. eranskin gisa erantsi da.

LAUGARRENA:

Enpleguko, Gizarte Kohesioko eta Berdintasuneko foru diputatuari ahalmena ematea hitzarmen hori sinatzeko, bai eta hura garatzeko eta gauzatzeko behar diren xedapen guztiak emateko ere, itzulketa-espedienteak izapidetu eta ebaztea barne,

propuesta de:

## RESOLUCIÓN

PRIMERO:
Conceder a Centro de Formación Somorrostro, NIF R4800613D, una subvención directa nominativa por importe de 585.000,00 euros. Esta subvención está prevista en la Norma Foral 10/2023, de 29 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para 2024, para la ejecución de la escuela de soldadura SOLDARTE.

SEGUNDO:

La aportación financiera por importe de 585.000,00 euros se realizará con cargo a la siguiente partida presupuestaria del presupuesto 2024: 0904/G/241116/45100, proyecto 2022/0079 “Centro de Formación Somorrostro (Escuela de Soldadura)”.

TERCERO:

Aprobar el convenio regulador de la subvención. El texto de dicho Convenio se adjunta como Anexo I al presente Acuerdo.

CUARTO:

Facultar a la diputada foral de Empleo, Cohesión Social e Igualdad para la suscripción de dicho convenio, así como para dictar cuantas disposiciones sean necesarias para su desarrollo y ejecución, incluida la tramitación y resolución de los expedientes

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: OSXI-E2O0-BOQS-3BD2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

bai eta dirulaguntzaren baldintzak aldatzekoak ere, gehieneko zenbatekoari dagokionez izan ezik.

de reintegro, así como para modificar las condiciones de la subvención, salvo en cuanto a su cuantía máxima.

BOSGARRENA:

Ebazpen hau Somorrostro Prestakuntza-Zentroari (IFZ: R4800613D) jakinaraztea, eta Ebazpen hau Ogasun eta Finantza Saileko Fiskalizazio Zerbitzuari helaraztea.

QUINTO:

Notificar la presente resolución a Centro de Formación Somorrostro, NIF: R4800613D, y dar traslado de esta al Servicio de Fiscalización del Departamento de Hacienda y Finanzas.

Enplegua Sustatzeko Zerbitzuko burua. / Jefa Servicio de Empleo. ITXASO ALVAREZ MADARIAGA

O.E./VºBº

Enplegua Sustatzeko zuzendari nagusia. / Directora General de Empleo. MARÍA SUSANA GONZALEZ ROMULO

Aurreko tramitean ezarri denarekinba, Gobernu Kontseiluari aurkeztu bahra zaio./De conformidad con el trámite precedente, elévese al Consejo de Gobierno.

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna sustatzeko foru diputatua / la Diputada foral de Empleo, Cohesión Social e Igualdad. TERESA LAESPADA MARTINEZ

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: OSXI-E2O0-BOQS-3BD2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

I. ERANSKINA

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA SOMORROSTRO PRESTAKUNTZA-ZENTROAREN ARTEKO HITZARMENA, 2024rako BIZKAIKO LURRALDE HISTORIKOKO AURREKONTU OROKORREI BURUZKO ABENDUAREN 29KO 10/2023 FORU ARAUAN SOMORROSTRO PRESTAKUNTZA-ZENTROARI AURREIKUSITAKO DIRULAGUNTZA IZENDUNA EMATEKO DENA, SOLDARTE SOLDADURA ESKOLA GAUZATZEKO.

Alde batetik TERESA LAESPADA MARTÍNEZ andrea, Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna sustatzeko Saileko foru diputatua; Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta haren ordezkari moduan jardun du.

Beste alde batetik, JAVIER CARMELO LAISECA MONEO jauna (NAN: 30.560.130 F), Somorrostro Prestakuntza-Zentroaren izenean eta hura ordezkatuz (IFK: R4800613D; egoitza soziala: Muskiz, San Juan auzoa, 10), Somorrostro Prestakuntza-Zentroko zuzendaria den aldetik, 2016ko ekainaren 16ko 1.369 zenbakiko ahalordetze-eskrituraren arabera, Juan Ignacio Gomeza Villa notarioaren aurrean eta Angel María Unzueta Zamalloa jaunak "Marcelo Gangoiti" Fundazio Kanoniko Autonomoko patroi bakarra den aldetik emandako ahalmenaren arabera.

ANEXO I

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y CENTRO DE FORMACIÓN SOMORROSTRO POR EL QUE SE CONCEDE UNA SUBVENCIÓN NOMINATIVA PREVISTA EN LA NORMA FORAL 10/2023, DE 29 DE DICIEMBRE, DE PRESUPUESTOS GENERALES DEL TERRITORIO HISTÓRICO DE BIZKAIA PARA EL AÑO 2024, A FAVOR DE CENTRO DE FORMACIÓN SOMORROSTRO, PARA LA EJECUCIÓN DE LA ESCUELA DE SOLDADURA SOLDARTE.

De una parte la Ilma. Sra. Dña. TERESA LAESPADA MARTÍNEZ, Diputada Foral de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, actuando en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia.

De otra parte D. JAVIER CARMELO LAISECA MONEO, con DNI 30.560.130 F, en nombre y representación del Centro de Formación Somorrostro, con CIF R4800613D, domicilio social en Muskiz, Barrio San Juan 10, en su condición de Director del Centro de Formación Somorrostro, a tenor de las facultades que le son propias en virtud de escritura de apoderamiento nº 1.369 de fecha 16 de junio de 2016 ante el notario D. Juan Ignacio Gomeza Villa y conferida por D. Angel María Unzueta Zamalloa en su calidad de Patrono Único de la Fundación Canónica Autónoma "Marcelo Gangoiti".

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: OSXI-E2O0-BOQS-3BD2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Aldeek aitortzen dizkiote elkarri honako hitzarmena gauzatzeko beharrezko gaitasuna eta eskumena eta hauxe

Las partes se reconocen la capacidad jurídica necesaria para suscribir el presente convenio y en su virtud

## ADIERAZTEN DUTE

### LEHENENGOA

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren eginkizuna da berdintasunaren, elkartasunaren, gizarte kohesioaren eta enpleguaren aldeko politika publikoak sortu eta bultzatzea Bizkaian, euren egoera pertsonala, gizarte egoera edo familia-egoera dela-eta bizimodu duin eta betea garatzeko zailtasunak dituzten herritarrei zerbitzuak emanez; eta arreta gune nagusi izan behar ditu tratu txarren biktima diren emakumeen kolektiboa, gizartetik baztertuta dauden edo horrela geratzeko arriskua duten pertsonen kolektiboa, herritarren lanerako gaitasunen eta enpleguaren sustapena, eta, halaber, giza garapen jasangarriaren sustapena. Horretarako, genero-politikak, aniztasuna kudeatzeko politikak eta lankidetzaren eta garapenaren arlokoak xedatu behar ditu.

Somorrostro Heziketa Zentroa 70 urtetik gorako esperientzia duen Ikastetxea da eta Bilboko Elizbarrutia da zentroaren titularra. Bere jarduera da hezkuntza inklusiboa eta pertsonei laguntzea Hasierako Prestakuntzan (Bigarren Hezkuntza, Batxilergoa, Lanbide Heziketa), Enplegurako Prestakuntzan eta Bazkide Laboralean, pertsonen prestakuntza integralaren eta erakundeen garapenaren zerbitzura egotea

## EXPONEN

### PRIMERO

El Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad tiene como misión la generación e impulso de políticas públicas favorecedoras de la igualdad, la solidaridad, la cohesión social y el empleo en la sociedad de Bizkaia, mediante la prestación de servicios a aquellos ciudadanos y ciudadanas que, a causa de su situación personal, social o familiar, tengan dificultades para desarrollar una vida digna y plena, centrando el foco de su atención en el colectivo de mujeres víctimas de maltrato, en el de las personas en riesgo o situación de exclusión social, en el impulso y la promoción del empleo y las competencias laborales de la ciudadanía, así como en la promoción del desarrollo humano sostenible, diseñando políticas de género, de gestión de la diversidad y de cooperación y desarrollo.

El Centro de Formación Somorrostro es un Centro Educativo con más de 70 años de experiencia cuyo titular es la Diócesis de Bilbao. Su actividad es la educación inclusiva y el acompañamiento de personas en la Formación Inicial (Educación Secundaria, Bachillerato, Formación Profesional), en la Formación para el Empleo, así como Socio Laboral, que permite estar al servicio de la formación integral de las personas y del

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: OSXI-E2O0-BOQS-3BD2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

centro de formación / irakas-gunea

ahalbidetzen duena.

BIGARRENA
Hitzarmen honen helburua da SOLDARTE soldadura eskola gauzatzeko Somorrostro Prestakuntza-Zentroari zuzeneko dirulaguntza izenduna emateko baldintzak eta konpromisoak ezartzea.

HIRUGARRENA
Somorrostro Heziketa Zentroak soldadura-eskola bat abian jartzeko proiektu bat aurkeztu zuen 2023an. Proiektuaren helburua zen, alde batetik, langabezian dauden, enplegua hobetzen ari diren edo birkualifikazioa behar duten pertsonak laneratzen laguntzea, eta, bestetik, Bizkaiko enpresek soldadura-prozesuetako teknologiekin lotutako profilak kontratatzeko dituzten premiei erantzutea.

2024an, Somorrostro Heziketa Zentroak soldadura-eskolarekin jarraitzea proposatu du, Bizkaiko enpresen (edo lantokia Bizkaian dutenen) eta soldaduran kualifikatutako pertsonen eskaerari erantzutea errazteko. Horretarako, Haizea Wind SL enpresari eta Metaleko Enpresen Bizkaiko Federazioari lagunduko zaie.

Prestakuntzaren proposamena soldadurako lau tipologiaren ingurukoa da:

- Arku urperatuaren bidezko soldadura.
- Soldadura erdiautomatikoa.

desarrollo de las entidades.

SEGUNDO
El presente convenio tiene como finalidad establecer las condiciones y compromisos asociados a la concesión de una subvención directa nominativa a Centro de Formación Somorrostro para la ejecución de la escuela de soldadura SOLDARTE.

TERCERO
El Centro de Formación Somorrostro presentó en 2023 un proyecto para la puesta en marcha de una escuela de soldadura, con el objetivo, por una parte, de favorecer la inserción laboral de personas desempleadas, en mejora de empleo o que precisen una recualificación, y por otra parte, de ofrecer una respuesta a las necesidades de contratación por parte de las empresas de Bizkaia, de perfiles relacionados con distintas tecnologías de procesos de soldadura.

En 2024 el Centro de Formación Somorrostro propone continuar con la escuela de soldadura con el objetivo de facilitar el cubrir la demanda de empresas de Bizkaia (o con centro de trabajo en Bizkaia), de personas cualificadas en soldadura. Para ello se apoyará en la empresa Haizea Wind SL y en la Federación Vizcaína de Empresas del Metal.

La propuesta formativa gira en torno a cuatro tipologías en soldadura:

- Soldadura por Arco Sumergido.
- Soldadura Semiautomática.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: OSXI-E2O0-BOQS-3BD2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

- TIG soldadura.
- Elektrodo bidezko soldadura.

Horrez gain, zeharka eratuko da arku-aire soldaduran.

Prestakuntza Bizkaian bizi diren pertsonei zuzenduta dago. Nagusiki, soldadurarekin lotutako lanpostuak lortzeko aukera gutxiago dituzten kolektiboak izango dira (beste sektore batzuetatik datozen pertsonak, 50 urtetik gorakoak, emakumeak, gizarte-zerbitzuetatik datozen pertsonak eta atzerritarrak), baina arrazoi eta egoera desberdinengatik langabezian edo lan-ezegonkortasunagatik enplegua hobetzen ari diren beste kolektibo batzuetara ere zuzenduko dira.

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak beharrezkotzat jotzen du interes publiko eta sozial nabarmena duen proiektu bat babestea. Horren bidez, lagundu egingo da pertsona jakin batzuen langabeziaren kronifikazioa saihesten, adina edo langabezian emandako denbora direla eta, lan-merkatuan sartzeko lanbide-profil kualifikatuak prestatzen, eta enpresek profil horiek kalitatezko lanpostuetan betetzeko dituzten beharrizanei erantzuten, horrela Bizkaiko garapen sozioekonomikoan lagunduz.

LAUGARRENA

Bizkaiko Foru Aldundiak emakumeen eta gizonen arteko berdintasun erreal eta eraginkorraren aldeko konpromisoari eusten dio, eta, horregatik, Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren jarduera guztiak genero-ikuspegia kontuan hartuta eta

- Soldadura TIG.
- Soldadura por Electrodo.

Adicionalmente, se formará de manera transversal en soldadura Arco-Aire.

La formación va dirigida a personas que residen en Bizkaia. Principalmente, serán colectivos que tienen menos oportunidades de acceder a puestos de trabajo relacionados con la soldadura (personas provenientes de otros sectores, mayores de 50 años, mujeres, personas procedentes de servicios sociales, y personas extranjeras), aunque también se dirigirá a otros colectivos que por diferentes motivos y situaciones se encuentren en desempleo o en mejora de empleo por inestabilidad laboral.

El Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad considera necesario apoyar un proyecto de marcado interés público y social, que coadyuva, a evitar la cronificación en el desempleo de determinadas personas por motivos de edad o tiempo en el desempleo, a la formación de perfiles profesionales cualificados para su inserción el mercado laboral, y a las necesidades de las empresas de cubrir dichos perfiles en puestos de trabajo de calidad, contribuyendo con ello al desarrollo socioeconómico de Bizkaia.

CUARTO

La Diputación Foral de Bizkaia mantiene su compromiso a favor de la igualdad real y efectiva entre mujeres y hombres y, por ello, todas las actuaciones del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad se desarrollan teniendo en cuenta la perspectiva de género y

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: OSXI-E2O0-BOQS-3BD2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

oraindik dauden desberdintasunak murrizteko neurriak finkatuta egiten dira, batez ere enpresa-munduan.

Emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauak emakumeen eta gizonen benetako berdintasunaren aldeko xedapen batzuk ezartzen ditu. Beraz, hitzarmenaren eremuan garatzen diren jarduketek genero-ikuspegia hartu beharko dute kontuan. Bizkaiko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako VI. Foru Planak esparru estrategikoa eskaintzen du, Bizkaiko Foru Aldundiaren berdintasun-arloko politika publikoak garatzeko, 2021-2024 ekitaldietan.

BOSGARRENA

Hitzarmen honen izapidetzeari gehitzen zaio generoaren araberako eraginaren aurretiazko ebaluazio-txostena eta ezberdintasunak ezabatzeko eta berdintasuna sustatzeko neurriak, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen Testu Bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan aurreikusitakoak, zeinaren idazketan azaroaren 19ko 141/2013 Foru Dekretuan ezarritako jarraibideak aplikatu baitira.

Hitzarmena egiteko, kontuan hartu da Bizkaiko Foru Aldundiaren, haren erakunde autonomoen eta foru-sektore publikoaren jarduera-eremuan hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak ezartzen dituen maiatzaren 28ko 63/2019 Foru

fijando medidas tendentes a reducir las desigualdades aún existentes, especialmente en el mundo empresarial.

La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de mujeres y hombres establece disposiciones en favor de una efectiva igualdad de mujeres y hombres. En consecuencia, todas las actuaciones que se desarrollen en el marco de este convenio deberán tener en cuenta la perspectiva de género. El VI Plan Foral para la Igualdad de Mujeres y Hombres de Bizkaia ofrece el marco estratégico para el desarrollo de las políticas públicas en materia de igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia durante los ejercicios 2021-2024.

QUINTO

Se incorpora a la tramitación de este convenio el informe de evaluación previa de impacto en función de género, y medidas para eliminar desigualdades y promover la igualdad previsto en la Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres en cuya redacción se han aplicado las directrices establecidas en el Decreto Foral 141/2013, de 19 de noviembre.

En la elaboración del convenio se ha tenido en cuenta lo dispuesto en el Decreto Foral 63/2019, de 28 de mayo, por el que se establecen los criterios de uso de las lenguas oficiales en el ámbito de actuación de la Diputación Foral de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: OSXI-E2O0-BOQS-3BD2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Dekretuan xedatutakoa.

## SEIGARRENA

Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 20.2. artikuluan xedatu denez, zuzenean eman daitezke Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontu Orokorretan ezarritako izendun dirulaguntzak, hitzarmenetan eta dirulaguntza horien araudian ezarritakoaren arabera. 26.1. artikuluan, berriz, hitzarmenak dirulaguntza horiek bideratzeko ohiko tresnak izango direla xedatu da.

Beste alde batetik, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako 5/2005 Foru Araua garatzeko Diru-laguntzen Arautegiaren 50. artikuluan ezarri da kasu hauetan dirulaguntza emateko egintza edo hitzarmena oinarri araupetzailetzat hartuko duela diru-laguntzei buruzko Foru Arauan xedatutakoaren ondoreetarako, eta egintzaren edo hitzarmenaren gutxieneko edukia zehaztu du.

Horrenbestez, aipatutako xedapenetan ezarritakoarekin bat etorriz, bi aldeek adostu dute hitzarmen hau sinatzea. Hona hemen lankidetzako hitzarmena arautuko duten

Bizkaia, de sus organismos autónomos y del sector público foral.

## SEXTO

La Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral dispone en su artículo 20.2 que podrán concederse de forma directa las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia, en los términos recogidos en los convenios y en la normativa reguladora de estas subvenciones, y en el artículo 26.1 establece que los convenios serán el instrumento habitual para canalizar esas subvenciones.

Por su parte, el Reglamento de Subvenciones de desarrollo de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, aprobado por Decreto foral 34/2010, de 23 de marzo, en su artículo 50, prevé que en estos supuestos el acto de concesión o el convenio tendrán el carácter de bases reguladoras de la concesión a los efectos de lo dispuesto en la Norma Foral de Subvenciones, y determina el contenido mínimo de los mismos.

Así pues, de conformidad con lo establecido en las citadas disposiciones, ambas partes acuerdan suscribir el presente convenio el cual se regirá por las siguientes

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: OSXI-E2O0-BOQS-3BD2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

KLAUSULAK

## 1. Hitzarmen xedea

Hitzarmen honen xedea da Somorrostro Prestakuntza-Zentroari SOLDARTE soldadura eskola gauzatzeko dirulaguntza zuzen izenduna emateko baldintzak eta konpromisoak ezartzea.

Somorrostro Heziketa Zentroak soldadura-eskolarekin jarraitzea proposatu du, Bizkaiko enpresen (edo lantokia Bizkaian dutenen) eta soldaduran kualifikatutako pertsonen eskaerari erantzutea errazteko. Horretarako, Haizea Wind SL enpresari eta Metaleko Enpresen Bizkaiko Federazioari lagunduko zaie.
Prestakuntzaren proposamena soldadurako lau tipologiaren ingurukoa da:
- Arku urperatuaren bidezko soldadura.
- Soldadura erdiautomatikoa.
- TIG soldadura.
- Elektrodo bidezko soldadura.

Horrez gain, zeharka eratuko da arku-aire soldaduran.
Prestakuntza Bizkaian bizi diren pertsonei zuzenduta dago. Nagusiki, soldadurarekin lotutako lanpostuak lortzeko aukera gutxiago dituzten kolektiboak izango dira (beste sektore batzuetatik datozen pertsonak, 50 urtetik gorakoak, emakumeak, gizarte-zerbitzuetatik datozen pertsonak eta atzerritarrak), baina arrazoi eta egoera desberdinengatik langabezian edo lan-

CLAUSULAS

## 1. Objeto del convenio

El presente convenio tiene como objeto establecer las condiciones y compromisos asociados a la concesión de una subvención directa nominativa a Centro de Formación Somorrostro, para la ejecución de la escuela de soldadura SOLDARTE.

El Centro de Formación Somorrostro propone continuar con la escuela de soldadura con el objetivo de facilitar el cubrir la demanda de empresas de Bizkaia (o con centro de trabajo en Bizkaia), de personas cualificadas en soldadura. Para ello se apoyará en la empresa Haizea Wind SL y en la Federación Vizcaína de Empresas del Metal.
La propuesta formativa gira en torno a cuatro tipologías en soldadura:

- Soldadura por Arco Sumergido.
- Soldadura Semiautomática.
- Soldadura TIG.
- Soldadura por Electrodo.

Adicionalmente, se formará de manera transversal en soldadura Arco-Aire.
La formación va dirigida a personas que residen en Bizkaia. Principalmente, serán colectivos que tienen menos oportunidades de acceder a puestos de trabajo relacionados con la soldadura (personas provenientes de otros sectores, mayores de 50 años, mujeres, personas procedentes de servicios sociales, y personas extranjeras), aunque también se dirigirá a otros colectivos que por

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: OSXI-E2O0-BOQS-3BD2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ezegonkortasunagatik enplegua hobetzen ari diren beste kolektibo batzuetara ere zuzenduko dira.

diferentes motivos y situaciones se encuentren en desempleo o en mejora de empleo por inestabilidad laboral.

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak beharrezkotzat jotzen du interes publiko eta sozial nabarmena duen proiektu bat babestea. Horren bidez, lagundu egingo da pertsona jakin batzuen langabeziaren kronifikazioa saihesten, adina edo langabezian emandako denbora direla eta, lan-merkatuan sartzeko lanbide-profil kualifikatuak prestatzen, eta enpresek profil horiek kalitatezko lanpostuetan betetzeko dituzten beharrizanei erantzuten, horrela Bizkaiko garapen sozioekonomikoan lagunduz.

El Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad considera necesario apoyar un proyecto de marcado interés público y social, que coadyuva, a evitar la cronificación en el desempleo de determinadas personas por motivos de edad o tiempo en el desempleo, a la formación de perfiles profesionales cualificados para su inserción el mercado laboral, y a las necesidades de las empresas de cubrir dichos perfiles en puestos de trabajo de calidad, contribuyendo con ello al desarrollo socioeconómico de Bizkaia.

Hori dela eta, dirulaguntza izenduna eman behar zaio Somorrostro Prestakuntza-Zentroari, SOLDARTE soldadura eskola gauzatzeko.

Por ello, procede otorgar una subvención nominativa a Centro de Formación Somorrostro para para la ejecución de la escuela de soldadura SOLDARTE.

Azaldutako guztiak laguntzaren interes publikoa, soziala eta ekonomikoa egiaztatzen du, eta proposatzen diren helburuak lortzeko deialdi publikorik ez erabiltzea justifikatzen du.

Todo lo expuesto acredita el interés público , social y económico de la ayuda y justifica la no utilización de una convocatoria pública para conseguir los objetivos que se plantean.

## 2. Erakunde onuraduna

Somorrostro Prestakuntza-Zentroak dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 12. artikuluan Foru Administrazioak dirulaguntzaren onuradun izateko ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena.

## 2. Entidad beneficiaria

Centro de Formación Somorrostro, cumple con los requisitos establecidos en el artículo 12 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral para tener la consideración de persona beneficiaria de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: OSXI-E2O0-BOQS-3BD2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

la subvención.

Beste alde batetik, Foru Arauko 13. artikuluaren arabera, ezarritako betebehar guztiak bete beharko ditu.

Por otro lado, la entidad está sujeta al cumplimiento de la totalidad de las obligaciones establecidas en el artículo 13 de la citada Norma Foral.

Dirulaguntzaren erakunde onuradunak ez du Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikuluan aurreikusitako debekurik, eta dirulaguntza honen xedea ez da sexuaren ziozko bereizkeria dakarren jarduera edo ekintza bat.

La entidad beneficiaria de la subvención no está incursa en ninguna de las prohibiciones para concurrir previstas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio para la igualdad de mujeres y hombres ni el objeto de esta subvención constituye una actividad o acción discriminatoria por razón de sexo.

Hitzarmen hau sinatzeak esan nahi du onuradunak baimena ematen duela Bizkaiko Foru Aldundiak zuzenean egiazta dezan onuradunak betetzen dituela xedapen indardunek ezarritako zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak eta elkarreragingarritasunaren bidez lor daitezkeen gainerako datuak.

La firma del presente convenio conlleva la autorización de la beneficiaria para la comprobación de manera directa por parte de la Diputación Foral de Bizkaia del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social y el resto de los datos que puedan ser obtenidos mediante interoperabilidad.

### 3. Hitzarmenaren indarraldia

### 3. Plazo de vigencia

Hitzarmen hau formalizatzen den unean jarriko da indarrean, eta hitzarmenaren ondoriozko betebeharrak betetzen direla egiaztatu arte luzatuko da haren indarraldia.

Este convenio entrará en vigor en el momento de su formalización y su vigencia se extenderá hasta la verificación del cumplimiento de las obligaciones derivadas del mismo.

Hitzarmen honetan aurreikusitako jarduerak gauzatzeko epea atzeraeraginez ezarriko da, 2024ko urtarrilaren 1etik 2024ko abenduaren 31ra arte.

El plazo de la ejecución de las actividades previstas en este convenio se fija con carácter retroactivo desde el 1 de enero de 2024 hasta el 31 de diciembre de 2024.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: OSXI-E2O0-BOQS-3BD2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Dirulaguntza Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailean aplikatu izanaren justifikazioa Bulego Birtualean aurkeztu beharko da, eta aurkezteko epea 2025eko apirilaren 30ean amaituko da.

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse en la Oficina Virtual concluyendo el plazo para su presentación el 30 de abril de 2025.

Hori guztia hitzarmen honen ondorioz erakunde onuradunari ezarritako betebeharrei buruz araudi espezifikoak ezartzen duena alde batera utzi gabe.

Todo ello sin perjuicio de lo que establezca la normativa específica en relación con las obligaciones impuestas a la entidad beneficiaria como consecuencia de este convenio.

## 4. Aldeek beren gain hartutako betebehar eta konpromiso ekonomikoak

Dirulaguntzaren zenbatekoa bostehun eta laurogeita bost mila eurokoa da (585.000,00 €), 2024ko aurrekontuko 0904/G/241116/45100 aurrekontu-aplikazioaren kontura (proiektua: 2022/0079 “Prestakuntza-Zentroa Somorrostro (Soldadura Eskola)”).

Honelaxe ordainduko da diru-laguntza:

- 497.250,00 euro erakundeak erabaki honetan ezarritako baldintzak sinatzerakoan.
- 87.750,00 euro 2024ko urrian, hurrengo zortzigarren klausulan aurkeztu beharko den jarduketa-memoria aurkeztutakoan.

Hala eta guztiz ere, ordainketa aurreratua izan arren, uste da ez dela beharrezkoa bermea eratzea, ez baitago arriskurik hitzarmen honen ondoriozko

## 4. Obligaciones y compromisos económicos asumidos por las partes

La cuantía de la subvención asciende a quinientos ochenta y cinco mil euros (585.000,00 €) con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100, proyecto 2022/0079 “Centro de Formación Somorrostro (Escuela de Soldadura)” del presupuesto 2024.

El abono de la subvención se realizará de la manera siguiente:

- 497.250,00 euros a la firma, por parte de la entidad, de las condiciones establecidas en la presente resolución.
- 87.750,00 euros en octubre de 2024, tras la presentación de la memoria de actuación contemplada en la clausula ocho.

No obstante, a pesar de tratarse de un pago anticipado, se estima que no es necesaria la constitución de garantía, por cuanto no se aprecia riesgo de que

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: OSXI-E2O0-BOQS-3BD2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

betebeharrak ez betetzeko.

incumpla las obligaciones en ejecución de este convenio.

Diru-laguntza emateko erabiliko den aurrekontu-kreditua 4. kapituluko ("Transferentzia arruntak") eta 241116 programako kreditua da. Hortaz, funtsak ezingo dira erabili kreditu horri egotzi ahal zaizkion gastuez bestelako izaera eta helburua duten gastuetarako.

El crédito presupuestario que ampara la concesión, es un crédito del capítulo 4 "Transferencias corrientes" del programa 241116 por lo que no podrán aplicarse los fondos a gastos de distinta naturaleza y finalidad a la que es propia de los gastos imputables a dicho crédito.

Diru-laguntza jaso dezaketen gastuak izango dira dudarik gabe lehenengo klausulan diruz lagundu diren proiektuak behar bezala garatzeko beharrezkoak direnak.

Se consideran gastos subvencionables aquellos que de forma indubitada resulten necesarios para el correcto desarrollo de los proyectos subvencionados en la clausula primera.

Diru-laguntza honako gastu hauetarako erabili daiteke: justifikazio-aldia amaitu baino lehen gauzatu eta ordaindu diren gastuak, baldin eta indarreko arauekin bat badatoz eta diruz lagundu diren proiektuak garatzeko xedearekin gauzatu badira. Zortzigarren klausula betez proiektu honetan egindako auditoretza-gastuak sartzen dira.

Se consideran gastos subvencionables, a efectos de esta subvención, los gastos realizados y efectivamente pagados con anterioridad a la finalización del período de justificación que se ajusten a la normativa vigente, y hayan sido realizados con el fin de desarrollar los proyectos subvencionados, incluidos los gastos de auditoría realizados en este proyecto en cumplimiento de la clausula ocho.

Gastu hauek ezin dute diru-laguntzarik jaso:

- Banku-kontuetako interes zordunak.
- Interesak, gainordainak eta administrazio-zehapenak nahiz zehapen penalak.
- Prozedura judizialen gastuak.
- Zergak.
- Diru-laguntza jaso behar duen jarduerari zalantzarik gabe lotu

No tienen la consideración de gastos subvencionable:s

- Los intereses deudores de las cuentas bancarias.
- Los intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
- Los gastos de procedimientos judiciales.
- Los tributos.
- Los gastos que no puedan identificarse inequívocamente con

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: OSXI-E2O0-BOQS-3BD2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ezin zaizkion gastuak eta/edo xedatutako epean egiten ez direnak.

- Lizentzia informatikoak eskuratzeko gastuak.
- Inbertsioak.

la actividad objeto de la subvención y/o no se realicen en el plazo establecido.

- Los gastos de adquisición de licencias informáticas.
- Las inversiones.

## 5. Erakunde onuradunaren beste betebehar batzuk

Erakunde onuradunak zintzo bete behar ditu Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan, 1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duena, eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan ezarritako printzipioak eta betebeharrak.

1. Agiri guztietan, publizitatean, irudietan eta materialetan hizkuntzaren erabilera sexista eta emakumeen irudi bereizkeriazkoa edo estereotipo sexistak saihestu behar ditu, eta irudi egokia sustatu, balio zuzenak islatzen dituena; berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, ardura partekatua eta rolen nahiz genero-identitateen aniztasuna.

2. Halaber, dirulaguntza honen xedeko jarduera dela-eta egin daitekeen datu-aurkezpenean sexuen araberako bereizketa egingo da.

## 5. Otras obligaciones de la entidad beneficiaria

La entidad beneficiaria debe cumplir los principios y obligaciones establecidos en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de mujeres y Hombres, en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres y en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

1. Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

2. Igualmente, se realizará una desagregación por razón de sexo en la presentación de datos que se puedira efectuar con motivo de la actividad objeto de esta subvención.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: OSXI-E2O0-BOQS-3BD2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

3. Erakunde onuradunak, 4/2018 Foru Arauaren 46. artikuluarekin bat, honako inguruabar hauen justifikazio-txostena aurkeztu beharko du, salbu eta interes publikoko arrazoiek justifikatzen badute betebehar horietatik salbuetsita egotea:

3. La entidad beneficiaria, de conformidad con el artículo 46 de la Norma Foral 4/2018, salvo que razones de interés público justifiquen la exención de estas obligaciones, deberá presentar informe justificativo de las siguientes circunstancias:

a) Pertsona fisiko edo juridikoek emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatu beharko dute lanpostuen definizioan, sarbidean, kontratazioan eta azkentzean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasun eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean eta bizitza pertsonala, lanekoa eta familiakoa uztartzean, lanaren kalitatean eta egonkortasunean, lanaldiaren iraupenean eta antolamenduan, eta ekintza sindikalean, ordezkaritzan eta negoziazio kolektiboan, lan-baldintza duinak, duinak eta ez-diskriminatzaileak ziurtatuz.

a) Las personas físicas o jurídicas deberán promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

b) Pertsona fisiko edo juridikoek zaindu beharko dute emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izatea, eta berdintasunaren, presentzia orekatuaren, aniztasunaren, erantzunkidetasunaren eta rol eta genero-identitate anitzen balioak dituen irudia sustatzen dutela, bai idatzizko informazioan, ahozkoan, ikonografikoan, publizitate-ekintzetan, barne- eta kanpo-komunikazioan, komunikazio formal eta informalean, bai proiektua edo jarduera gauzatzearekin lotutako materialetan.

b) Las personas físicas o jurídicas deberán velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

c) Pantillan 50 langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek

c) Las personas físicas o jurídicas con una plantilla superior a 50 personas deberán

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: OSXI-E2O0-BOQS-3BD2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Legean aurreikusitako Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Plana edukitzeko betebeharra betetzen dutela egiaztatu beharko dute, bai eta plan hori benetan aplikatzen dela ere.

acreditar el cumplimiento de la obligación de disponer de un Plan para la Igualdad de mujeres y hombres previsto en la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres, así como de su aplicación efectiva.

d) Plantillan hamabost langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek lan-eremuan indarkeria matxista prebenitzeko, jarduteko, jarraipena egiteko, ebaluatzeko eta desagerrarazteko neurriak hartuko direla bermatu beharko dute, bereziki sexu-jazarpenari eta sexuan oinarritutako jazarpenari buruzkoak.

d) Las personas físicas o jurídicas con más de quince personas trabajadoras en plantilla deberán garantizar la adopción de medidas para prevenir, actuar, dar seguimiento, evaluar y erradicar la violencia machista en el ámbito laboral, y específicamente las relativas al acoso sexual y acoso por razón de sexo.

Somorrostro Prestakuntza-Zentroak euskara erabili beharko du diruz lagundutako jardueraren ondoriozko esku-hartze publiko guztietan.

Centro de Formación Somorrostro deberá utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada.

Somorrostro Prestakuntza-Zentroak bere jardueraren berri herritarrei emateko erabiltzen dituen liburuxka, kartel edo beste edozein euskarritan bi hizkuntza ofizialak erabili beharko da.

En todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado por Centro de Formación Somorrostro para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales.

Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan xedatutakoarekin bat, erakunde onuradunak II. tituluan publikotasun aktiboari dagokionez adierazitako betebeharrak bete behar ditu, betiere 2. artikuluan zehazten diren kasuetako batean badago: "Erakunde pribatuak, aurrekontu-ekitaldian zehar Bizkaiko Foru Aldundiaren 100.000 euro edo gehiagoko laguntzak edo diru-laguntzak

De conformidad con lo regulado en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, la entidad beneficiaria estará obligada, en su caso, a cumplir las exigencias de publicidad activa contenidas en su Título II, siempre y cuando se encuentre en alguno de los supuestos mencionados en el artículo 2: "Entidades privadas que durante un ejercicio presupuestario perciban de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: OSXI-E2O0-BOQS-3BD2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

jasotzen badituzte edo haien urteko diru-sarreren % 40 Aldundiaren laguntzetatik edo diru-laguntzetatik badator, betiere gutxienez 5.000 euro badira”.

subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40 % del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros”.

## 6. Azpikontratatzeko baldintzak

Somorrostro Prestakuntza-Zentroak behar beste jarduera azpikontratatu ahalko ditu diruz lagundutako jarduera gauzatzeko, 5/2005 Foru Arauaren 27. eta 29. artikuluei jarraikiz.

5/2005 Foru Arauaren 29.3 artikulua aplikatuz, Somorrostro Prestakuntza-Zentroak, gutxienez, hiru hornitzaileren eskaintzak eskatu beharko ditu diruz lagundu behar den gastua 40.000 eurotik gorakoa bada, lanak egiteko kostuaren kasuan, edo 15.000 eurotik gorakoa bada ekipamenduko ondasunen horniduraren edo aholkularitza edo laguntza teknikoko enpresek emandako zerbitzuen kasuan.

Justifikazioan agerrarazi behar da aurkezturiko eskaintzen artean aukeraturikoa; hartara, eraginkortasun- eta ekonomia-irizpideak bete beharko dira. Aukeraketa beren-beregi justifikatu behar da memorian, proposamenik merkeena egin duena hautatu ezean.

## 6. Condiciones de subcontratación

Centro de Formación Somorrostro podrá subcontratar cuantas actividades sean necesarias para la consecución de la actividad subvencionada de conformidad con los artículos 27 y 29 de la Norma Foral 5/2005.

En aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral 5/2005, Centro de Formación Somorrostro deberá, como mínimo, solicitar tres ofertas de diferentes proveedores cuando el gasto subvencionable supere la cuantía de 40.000 euros en el supuesto de coste por ejecución de obra, o 15.000 euros en el caso de suministro de bienes de equipo o prestación de servicios por empresas de consultoría o asistencia técnica.

La elección entre las ofertas presentadas deberá aportarse en la justificación, y se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria de elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: OSXI-E2O0-BOQS-3BD2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

7. Alderdi bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak bete ezean aplikatu beharreko ondorioak

Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan ezarritakoak dira diru-laguntza itzultzeko zio diren ez betetzeak. Halakoetan, jasotako eta frogatu gabeko diru-kopuruak itzuli beharko ditu onuradunak, berandutze-interesak barne.

Era berean, hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak ez betetzeak, baita emandako ekarpenak beste xede batzuetarako erabiltzeak ere, jasotako kopuruak, baita bidezko korrituak ere, itzultzeko betebeharra ekarriko lukete; horrelakoetan egin beharreko legezko egintzak egin eta ezarri beharreko zehapenak ezarriko dira. Zenbateko horiek, legez ondorioetarako, sarrera publikotzat joko dira.

Jasotako dirulaguntza itzuli egin beharko da, eta dirulaguntza ordaindu zenetik itzultzea erabakitzen den datara bitartean dagozkion berandutza-interesak eskatuko dira, eta, baldin eta onuradunari administrazioan edo zigor arloan sexu diskriminazioarekin jokatzeagatik zehapena ezartzen bazaio, sexuagatiko diskriminazioa egiteagatik edo emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko araudia ez betetzeagatik.

Behar baino gehiagoko finantzazioa

7. Consecuencias aplicables en caso de incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por cada una de las partes

Los incumplimientos que constituyen una causa de reintegro de la subvención son los recogidos en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo. En dichos casos, la entidad beneficiaria deberá reintegrar las cantidades recibidas y no justificadas, junto con el interés de demora correspondiente.

Asimismo, el incumplimiento de las obligaciones derivadas del presente convenio, así como la utilización para otros fines de las dotaciones concedidas, implicará la obligación de reintegrar las cantidades percibidas, con los intereses procedentes, sin perjuicio de las acciones legales y sanciones que correspondan. Las referidas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a efectos legales.

Procederá el reintegro de la subvención recibida y la exigencia del interés de demora correspondiente desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro, cuando la persona beneficiaria sea sancionada administrativa o penalmente bien por incurrir en discriminación por razón de sexo o bien por incumplimiento de la normativa en materia de igualdad de mujeres y hombres.

En el supuesto de sobrefinanciación, por

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: OSXI-E2O0-BOQS-3BD2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

denean beste laguntza batzuk ere ematen direla-eta (maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 18.3. artikuluan ezarrita), bidezkoa izango da behar baino gehiago ordaindutakoa itzultzea, eta berandutze-interesa aplikatuko da.

concurrencia con otras ayudas, contemplado en el artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, procederá el reintegro por la cantidad excedida, a la que se aplicará el correspondiente interés de demora.

Baldintzen zati bat betetzeak edo epearen barruan jardueraren zati bat bakarrik egiteak, betiere erakunde onuradunak konpromisoak argi eta garbi betetzeko jarduketa egiaztatzen bada, dirulaguntzaren zati bat itzuli beharko da, guztizko ekintzatik buruturikoaren proportzioa aplikatuz.

El cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, siempre que se acredite una actuación de la entidad beneficiaria inequívocamente tendente a la satisfacción de los compromisos, dará lugar al reintegro también parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.

## 8. Hitzarmenaren eta sinatzaileek hartutako konpromisoen jarraipena, zaintza eta kontrola egiteko mekanismoak.

## 8. Mecanismos de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos por los firmantes.

Jasotzen den zenbatekoa hitzarmenaren xederako baino ez da erabiliko, bertan ezarritakoak zehatz betez. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegu Zerbitzua egiaztatze- jarduketen mende jarriko da, eta, hala badagokio, Ogasun eta Finantza Sailari dagozkion finantza-kontrolaren eta auditorioren jardunen eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiaren ikuskapen- prozeduren mende.

El importe recibido se utilizará para el destino específico objeto de este convenio, con estricta sujeción a los términos establecidos y se someterá a las actuaciones de comprobación por parte del Servicio de Empleo de la Diputación Foral de Bizkaia, y en su caso, a las de control financiero y auditoría que corresponden al Departamento Foral de Hacienda y Finanzas y a los procedimientos fiscalizadores del Tribunal Vasco de Cuentas.

Somorrostro Prestakuntza-Zentroak nahitaez justifikatu beharko du bete

Centro de Formación Somorrostro está obligado a justificar el cumplimiento de los

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: OSXI-E2O0-BOQS-3BD2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

somorrostro
centro de formación / irakas-gunea

egiten dituela dirulaguntza emateko edo baliatzeko betekizunak eta baldintzak, bai eta jarduera egin duela eta haren helburua bete duela ere.

requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinan la concesión o disfrute de esta subvención.

Erakunde onuradunak baimena ematen dio Bizkaiko Foru Aldundiari hitzarmenaren xedea betetzen dela egiaztatzeko elkarreragingarritasuna erabiltzeko, hala badagokio.

La entidad beneficiaria autoriza a la Diputación Foral de Bizkaia a utilizar en su caso, la interoperabilidad para la comprobación de la ejecución del objeto del convenio.

Diru-laguntza Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasunaren Sustatzeko Sailean aplikatu izanaren justifikazioa Bulego Birtualean aurkeztu beharko da, honela:

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse en la Oficina Virtual del siguiente modo:

1. 2024ko urriaren 31a baino lehen, diru-laguntza eman zitzaionean ezarritako baldintzak bete dituela egiaztatzen duen jarduketa-memoria aurkeztu beharko du, egindako jarduera bakoitzaren eta orain arte lortutako emaitzen deskribapen zehatzarekin.

1. Con anterioridad al 31 de octubre de 2024 deberá presentar la memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos hasta la fecha.

2. Somorrostro Prestakuntza-Zentroak 2025eko apirilaren 30a baino lehen, justifikazio-kontua aurkeztu beharko du eta kontu-auditoreak egindako txostena aurkeztu beharko du, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako Dirulaguntzen Erregelamenduaren 59. artikuluan araututa dagoena. Bizkaiko Foru Aldundiaren erregistro elektronikoan aurkeztuko dira agiri hauexek:

- Egindako jarduerak eta diru-

2. Centro de Formación Somorrostro deberá presentar con anterioridad al 30 de abril de 2025 la cuenta justificativa, con aportación de informe de persona auditora, regulada en el artículo 59 del Reglamento Foral de Subvenciones, aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, que se presentará a través de registro electrónico de la Diputación Foral de Bizkaia, por lo que se requiere la presentación de la siguiente documentación:

- Memoria de actuación justificativa y

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: OSXI-E2O0-BOQS-3BD2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

laguntza emateko ebazpenean ezarritako baldintzak betetzen direla frogatzen duen jarduketa-memoria, egin diren jardueren deskribapen xehakatuarekin eta lortu diren emaitzak adierazten dituena.

- Egindako jardueren kostua frogatzen duen memoria ekonomikoa; osagai hauek eduki behar ditu:

  - Diruz lagundutako jarduerari egotzitako diru-sarreren eta gastuen egoera.

  - Gastuen egoera-orrian sartzen diren partidetako bakoitzean gastuen zerrenda sailkatua egingo da, eta bertan identifikatuta agertuko dira hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa, igorpen data eta ordainketa data.

  - Kostu orokorren, zeharkakoen edo partekatutakoen banaketa-irizpideen adierazpena, aurreko atalean adierazitako gastuen zerrendan txertatuta.

  - Sarreren egoera-orria osatzen duen partida bakoitzeko, diruz lagundutako jarduera finantzatu duten diru-laguntzen, laguntzen, sarreren edo baliabideen zerrenda xehatua, baita norberaren finantzaketa ere. Horietan zenbatekoa eta jatorria aipatu behar dira.
  - Hala badagokio, diru-laguntzei

del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

- Memoria económica justificativa que contendrá:

  - Un estado de ingresos y gastos imputados al proyecto .

  - Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos, una relación clasificada de los gastos con identificación de la parte acreedora y del documento, su importe, fecha de emisión y fecha de pago.

  - Indicación de los criterios de reparto de los costes generales, indirectos o compartidos, incorporados a la relación de gastos mencionada en el apartado anterior.

  - Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, relación detallada de las subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia, que hayan financiado la actividad subvencionada, con indicación del importe y su procedencia.
  - Los tres presupuestos que en

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: OSXI-E2O0-BOQS-3BD2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

buruzko Foru Arauaren 29.3 artikuluaren arabera pertsona onuradunak eskatu behar izan dituen hiru aurrekontuak.

aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral de Subvenciones, en su caso, deba haber solicitado.

- Aplikatu ez den gerakinik egonez gero, haien itzulketaren ordainketa-gutuna.

- En su caso, la carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados.

Kontu-auditore baten txostena; kontu-auditore horrek jarduneko auditore gisa egon behar du inskribatuta Kontabilitatearen eta Kontu Auditoretzaren Institutuaren mendeko Auditoreen Erregistro Ofizialean.

La persona auditora de cuentas deberá estar inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

Txostena egongo da Ogasun eta Finantza Saileko foru diputatuaren apirilaren 15eko 945/2011 Foru Aginduan xedatutakoaren mendean. Foru agindu horren bidez, foru sektore publikoko diru-laguntzen justifikazio-kontuak berrikusteko lanak egiteko kontu-auditoreen jardun-arauak onetsi ziren; lan horiek 59. artikuluan daude aurrez ikusita martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak.

El informe estará sometido a lo dispuesto en la Orden Foral 945/2011, de 15 de abril, del diputado foral del Departamento de Hacienda y Finanzas, por la que se aprueban las normas de actuación de las personas auditoras de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público foral, previstos en el artículo 59 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo.

Proiektua justifikatzeko unean ikusten bada justifikazioan jasotako gastu-kontzepturen batean onar daitekeen guztizko zenbatekoa aurrekontuan planteatutako zenbatekoa baino txikiagoa dela, beste gastu-kontzeptu batzuetan goranzko desbideratzeen bidez konpentsatu ahal izango da, kontzeptu bakoitzerako aurreikusitako zenbatekoaren gaineko % 20ko gehieneko gehikuntzarekin, betiere agiri bidez behar bezala justifikatuta badago, gehieneko

Si en el momento de la justificación del proyecto se observa que el importe total admisible en alguno de los conceptos de gasto recogidos en la justificación es inferior al importe planteado en el presupuesto, se podrá compensar mediante desviaciones al alza en otros conceptos de gasto con un incremento máximo del 20% sobre el importe previsto en cada concepto, siempre y cuando esté debidamente justificado documentalmente, con la limitación de no

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: OSXI-E2O0-BOQS-3BD2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

diru-laguntza ez gainditzeko mugarekin. Justifikatutako zenbateko osoak, artikulu honetan ezarritako irizpideen arabera baimendutako aldaketak kontuan hartuta, jasotako diru-laguntza izenduna justifikatzeko aukera eman beharko du. Bestela, ez-betetzearen ondoriozko prozedura izapidetuko da.

superar la subvención máxima. El importe total justificado, teniendo en cuenta las modificaciones permitidas en base a los criterios establecidos en este artículo, deberá permitir la justificación de la subvención nominativa percibida. En caso contrario se tramitará el correspondiente procedimiento de incumplimiento

## 9. Hitzarmena aldatzeko araubidea

Erakunde onuradunak Foru Aldundiari diru-laguntzak emateko ebazpena aldatzeko eska diezaiokete, betiere aipatu berri dugun aldaketaren bidez aldez aurretik ezarritako epeak luzatu nahi badira, emandako diru-laguntzaren zenbatekoa murriztu nahi bada edo jardueraren barne dauden egintzak aldatu nahi badira. Eskaera horiek baimena jasoko dute aurretik ikusi ez diren baldintzak gertatzen badira, betiere diru-laguntzaren xedea aldatzen ez bada eta hirugarren pertsonen eskubideak urratzen ez badira.

Eskaera hori diruz lagundutako jarduera egiteko bi hilabete epea amaitu baino lehen aurkeztu beharko da, diru-laguntza emateko ebazpena aldatzeko beharrezko izapideak egin daitezen, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 32. artikuluan ezarritakoaren arabera. Aldaketarako eskaerari buruzko ebazpen espresorik eman ezean, aldaketa ukatu egin dela ulertuko da.

## 9. Régimen de modificación del convenio

La entidad beneficiaria podrá solicitar a la Diputación Foral de Bizkaia modificaciones de la resolución de concesión que supongan ampliación del plazo de justificación, reducción del importe concedido o alteración de las acciones que se integran en la actividad, que serán autorizadas cuando traigan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se perjudiquen derechos de terceras personas.

Dicha solicitud se deberá realizar al menos dos meses antes de que finalice el plazo para realizar la actividad subvencionada, al objeto de realizar la tramitación necesaria para modificar la resolución de concesión, según el art. 32 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas. En caso de no producirse resolución expresa referente a dicha solicitud de modificación, se entenderá que dicha modificación no ha sido concedida.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: OSXI-E2O0-BOQS-3BD2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Dirulaguntza ematen duen organoak laguntza hori emateko ebazpena aldatu ahal izango du ofizioz, kasu honetan: laguntza emateko kontuan izan diren baldintzak aldatu badira eta, aldaketa horren ondorioz, xede den interes publikoa lortzea eragozten edo arriskuan jartzen bada, eta onuradunari kalte ekonomikorik eragiten ez bazaio.

El órgano concedente de la subvención podrá modificar de oficio la resolución de concesión, previa audiencia de la parte interesada cuando la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión impida o dificulte la consecución del interés público perseguido y no se irroguen perjuicios económicos a la entidad beneficiaria.

## 10. Hitzarmen azkentzea

Hitzarmen hau azkenduko da edo bere xede diren jarduketak betetzean.

## 10. Extinción del convenio

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto.

Erakunde onuradunak hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak betetzen ez baditu, Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmena suntsiarazteko ahalmena izango du.

El incumplimiento por parte de la entidad beneficiaria de las obligaciones derivadas de este convenio facultará a la Diputación Foral de Bizkaia para la resolución del mismo.

Hitzarmena iraungitzeak ez dakar berarekin erakunde onuradunari hitzarmenetik eratorritako betebeharrak iraungitzea.

La extinción del convenio no implica la de las obligaciones de la entidad beneficiaria derivadas del mismo.

## 11. Emandako diru-laguntza hedatzea

Somorrostro Prestakuntza-Zentroak behar bezala agertarazi behar du Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren laguntza jaso duela horretaz baliatzen den ekintza guztietan, eta horretarako Sailaren jarraibideak aplikatuko ditu.

Erakunde onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa jarri beharko du

## 11. Difusión de la subvención concedida

Centro de Formación Somorrostro deberá hacer constar, convenientemente, la colaboración del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad en las acciones subvencionadas y siguiendo las instrucciones que el mismo le transmita.

La entidad beneficiaria deberá situar en lugar preferente y en todos los materiales,

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: OSXI-E2O0-BOQS-3BD2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

lehentasunezko tokian eta laguntza honen xede diren material, argitalpen edo jarduera guztietan.

publicaciones o actuaciones objeto de la presente ayuda, el logotipo de Diputación Foral de Bizkaia

## 12. Datu pertsonalen babesa

Datu pertsonalen tratamendua Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan xedatutakoaren arabera egingo da, eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzkoa.

## 12. Protección de datos de carácter personal.

El tratamiento de los datos personales se hará con sujeción a lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales.

## 13. Erakunde onuradunak laguntzeko betebeharra

Pertsona onuradunak eta dirulaguntzaren xedearekin edo justifikazioarekin zerikusia duten gainerakoek laguntza eman behar dute, eta foru administrazioko organoek nahiz arautegi erkidearen arabera finantza -kontroleko eginkizunak eratxikita dituzten organoek eskatzen dizkieten agiri guztiak eman beharko dituzte; 5/2005 Foru Arauaren 41. artikuluan xedatutakoaren arabera.

## 13. Obligación de colaborar de la entidad beneficiaria

Las personas beneficiarias y las terceras personas relacionadas con el objeto de la subvención o su justificación están obligadas a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, de conformidad con lo dispuesto en artículo 41 de la Norma Foral 5/2005.

## 14. Izaera eta Araubide juridikoa

Hitzarmen honek administrazio izaera du, eta bertan xedaturikoaz gain, zuzenean edo analogiaz aplika daitekeen eduki zuzenbideko arauak bete beharko ditu.

## 14. Naturaleza y Régimen Jurídico

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho sustantivo que directamente o por analogía puedan resultar de aplicación.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: OSXI-E2O0-BOQS-3BD2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Zehazki ago, hauexek dira aplikagarriak: Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, Dirulaguntzei buruzko Erregelamendua (5/2005 Foru Arau garatzekoa) onetsi zuen Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua.

En particular serán de aplicación la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, y el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de Subvenciones.

Aurreko arauetan aurreikusi ez den guztirako, hauexek aplikatu beharko dira: 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoena, 169/2014 Aurrekontuei buruzko Araudi orokorra, eta zuzenenan edo analogiaz aplikatu beharreko administrazio edo substantibo zuzenbideko beste edozein arau.

Para todo lo no previsto en las anteriores normas, será de aplicación la Ley 40/2015, de régimen jurídico del Sector Público, el texto refundido del Reglamento Foral Presupuestario 169/2014, así como cualquier otra norma de derecho administrativo o sustantivo que directa o por analogía pueda resultar de aplicación.

Hitzarmen honen interpretazioa, ondoreak, ebazpena eta behar bezalako betetzea direla eta sor daitezkeen eztabaida guztiak Bizkaiko Foru Aldundiak ebatziko ditu administrazio bidean hark emandako ebazpenak berehala betearaztekoak izango direlarik.

Corresponderá a la Diputación Foral de Bizkaia resolver en vía administrativa cuantas controversias se susciten en relación con la interpretación, efectos, resolución y cumplimiento del presente convenio, cuyas resoluciones serán inmediatamente ejecutivas.

Hitzarmen honen ondoriozko auziak, horien izaera juridiko administratiboa dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoaren arabera.

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: OSXI-E2O0-BOQS-3BD2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

## 15. Arau-hausteak eta zehapenak

Diru-laguntzei buruzko Foru Arauko IV. tituluan xedaturikoa aplikatuko da.

## 16. Diru-laguntza borondatez itzultzea

Somorrostro Prestakuntza-Zentroak bere kabuz erabaki dezake dirulaguntza itzultzea. Itzulketa ordainketa-gutunen bidez egingo da, Bizkaiko Foru Aldundiaren eredu ofiziala erabilita eta honako hauek adierazita: itzuli beharreko zenbatekoa (nagusia edo berandutze-interesak), ereduaren kodea eta diru-sarreraren zergatia.

Bi ordainketa-gutun egingo dira Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren bulegoetan, itzuli beharreko dirulaguntzaren zenbateko nagusiarengatik bata, eta sortutako berandutze-interesengatik bestea. Ordainketa-gutunak egin ondoren, finantza-erakunde batean ordainduko dira eta kopia bat bidali beharko da Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Enplegu Zerbitzura.

## 17. Helburu bera duten beste diru-laguntzak, diru-sarrera edo baliabide batzuekiko bateragarritasuna eta bateraezintasuna.

Emandako diru-laguntza bateragarria da xede bererako Estatuko zein Europar Batasuneko administrazio eta erakunde publiko zein pribatuek edo nazioarteko

## 15. Infracciones y sanciones

Se aplicará lo dispuesto en el título IV de la Norma Foral de Subvenciones.

## 16. Devolución de la subvención por propia iniciativa

Centro de Formación Somorrostro podrá efectuar la devolución de la subvención por propia iniciativa. La devolución se deberá realizar mediante las correspondientes cartas de pago según modelo oficial de la Diputación Foral de Bizkaia, consignando: el importe a devolver (principal o intereses de demora), código-modelo, y motivo del ingreso.

Se confeccionarán dos cartas de pago en las oficinas del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, una por el principal de la subvención a devolver y otra por los intereses de demora generados. Una vez confeccionadas dichas cartas de pago, serán abonadas en una entidad financiera, debiendo remitir copia de las mismas al Servicio de Empleo del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad.

## 17. Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad.

La subvención otorgada es compatible con cualquier otra para la misma finalidad, procedente de cualesquiera Administraciones o entes públicos o

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: OSXI-E2O0-BOQS-3BD2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

erakundeek emandako beste edozein diru-laguntzarekin.

privados, nacionales de la Unión Europea o de organismos internacionales.

Erakunde onuradunak beste organismo batzuek xede bererako eman edo ematen dizkioten laguntzen berri eman behar dio Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari, honek kontrolatu behar baitu emandako diru-laguntza, bakarrik zein beste diru-laguntza edo laguntza batzuekin batera, ez dela egindako jardueren kostua baino gehiago.

La entidad beneficiaria deberá informar al Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de las ayudas que por los mismos hechos hayan obtenido o puedan obtener de otros organismos con el fin de comprobar que la subvención concedida, tenida en cuenta aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones o ayudas, no supere en ningún caso el coste de la actividad a desarrollar.

Hala ere, dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauaren 18.3. artikuluak ezarritakoari jarraiki, emandako dirulaguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan inola ere dirulaguntza jasotzen duen jardueraren kostua baino gehiago.

No obstante, conforme al artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

Eta horrela jaso dadin eta bidezko ondorioak izan ditzan, alderdiek hitzarmen hau sinatu dute.

Y, para que conste y surta los efectos oportunos donde proceda, las partes firman el presente convenio.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: OSXI-E2O0-BOQS-3BD2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus